

# 點燈開心光

Lighting lamps to illumine our mind



金佛聖寺提供

*By Gold Buddha Monastery*

# 金佛寺 2012 年農曆新年活動

點燈供佛，  
祈願佛的智慧明燈，  
照破無明，開啟我們的心燈，  
心生慧解，成就我們的波羅蜜。



# 除夕 點 燈

Our mind will be illuminated and  
our ignorance will be destroyed  
by the Wisdom Light  
when we light up lanterns and  
make offering to the Buddha,  
thus allowing us  
to gain highest insights  
and enabling/speeding us  
to attain supreme wisdom.

## Lighting Ceremony

1/22, Sunday

除夕夜 / New Year's eve

8:00 pm

金佛聖寺 Gold Buddha Monastery

248 East 11 Avenue., Vancouver, B.C. V5T 2C3

Tel: (604) 709-0248





據《施燈功德經》上對於佛前供燈、布施燈具的功德有諸多記載：「在佛塔、佛殿或佛堂布施明燈的人，可以得到下面四種可樂的福德：相貌莊嚴、資財充足、有大善根、有大智慧。得到四種清淨：身業清淨、口業清淨、意業清淨、善友清淨。」

According to “Sutra of Merit and Virtue of Offering of Lamp”, it has various kinds of statement about the merit and virtue of offering lamp. If one offers lamp in front of Stupa or Buddha Hall, one will attain four kinds of Joyous Virtue, there are: Adorn outlook, always fill with wealth and fortune, have great good roots, and have great wisdom. One will also attain four kinds of purity, there are: purity in Body, purity in Mouth, purity in mind, and purity in decent companion.

點燈供佛，祈願佛的智慧明燈，  
照破無明，開啟我們的心燈，  
心生慧解，成就我們的波羅蜜。

Our mind will be illuminated and our ignorance  
will be destroyed by the Wisdom Light  
when we light up lanterns and make offering to the  
Buddha, thus allowing us to gain highest insights and  
enabling/speeding us to attain supreme wisdom.

宣化上人開示說：

你在佛前點燈，來生的眼目就明。眼目就明亮，人家看不見的東西，你也可以看得見；人家不知道的事情，你也可以知道。你就會得到天眼通。得到佛眼、法眼、慧眼，得到這個智慧眼、肉眼、天眼，得到這個五眼。你看這功德多妙啊！

Venerable Master Hua said:

When lighting lamp in front of Buddhas, one will attain bright eyes. With bright eyes, one will be able to observe things that others cannot see; and have better understanding than others, one will then attain heavenly eye penetration. One will attain the five eyes, there are Buddha eye, dharma eye, wisdom eye, flash eye as well as heavenly eye, the merit and virtue is thus wonderful.



金佛寺歷年來，每逢農曆除夕夜，有點燈法會。法會是晚上七點開始，大家先念〈楞嚴咒〉、〈十小咒〉、《心經》，一直到念「南無消災延壽藥師佛」後，開始點燈。由於人潮洶湧，大家排隊一個一個地點燈，到九點鐘才圓滿回向。很多人不是佛教徒，為了新年有一個好頭彩，專程來到金佛寺，也因此熏習到佛法，所以這是很有意義的法會！

For years GBM organize Lighting Ceremony during Chinese New Year's eve, the ceremony starts at 7pm, we will recite “Shurangama Mantra”, followed by “Ten Small Mantras” and “The Heart of Prajna Paramita Sutra”, the ceremony will officially begin when we start chanting Namoh Quelling Disasters Lengthening Life Medicine Master Buddha. Lots of participants including non-Buddhist visited Gold Buddha Monastery as to wish for good a start in the coming year, this is a meaningful assembly as non-Buddhist get a chance to know more about Buddhism. Due to overwhelming, everyone has to line-up and wait for their turns for lighting lamp, the ceremony ends at about 9pm after transference.





消災延壽，身體健康，精神愉快；

*Quell calamities and lengthen life,*

*Good health and happy spirits*

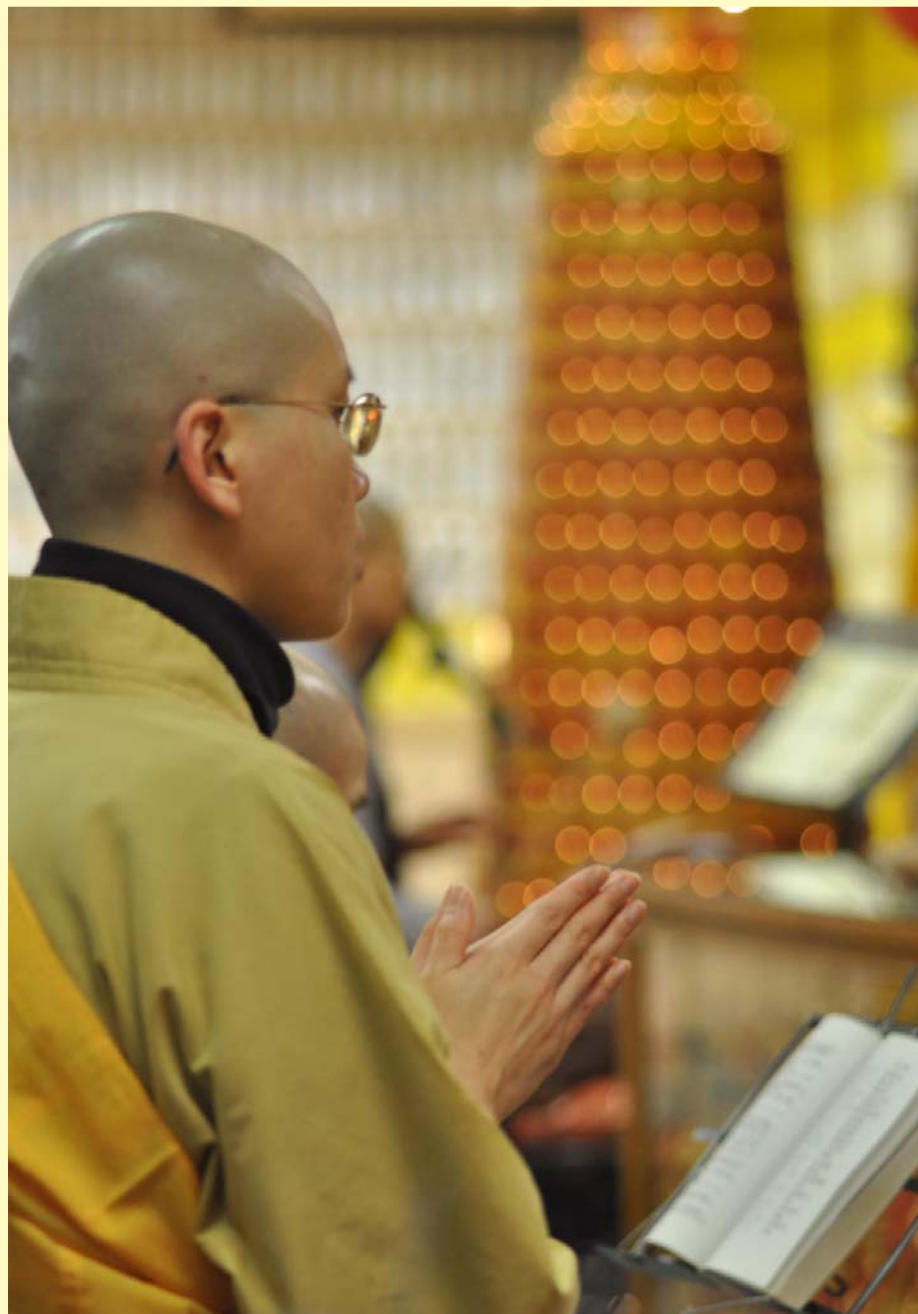
增福迎祥，性情柔和，世界和平。

*Increase blessings and embrace good fortune*

*Gentle temperaments and world peace*

宣公上人作

*by the Venerable Master Hua*



































一燈照亮百年暗，得平安；  
千蓮綻放萬里香，到極樂。

*One lamp's brilliant light quells many years'  
darkness to herald peace.*

*A thousand lotus flowers' sweet scents pierce the  
stratosphere to reach Ultimate Bliss.*

























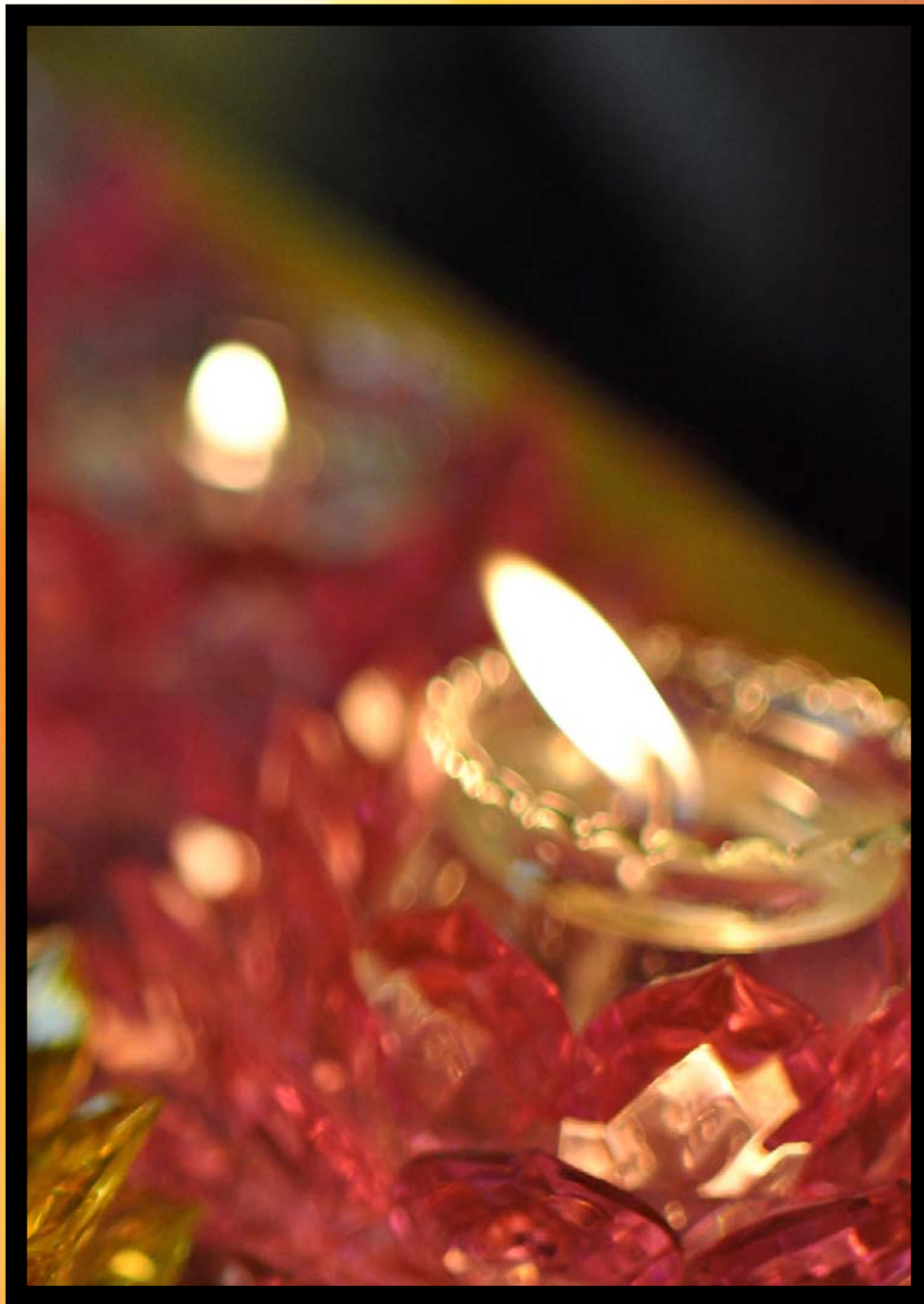










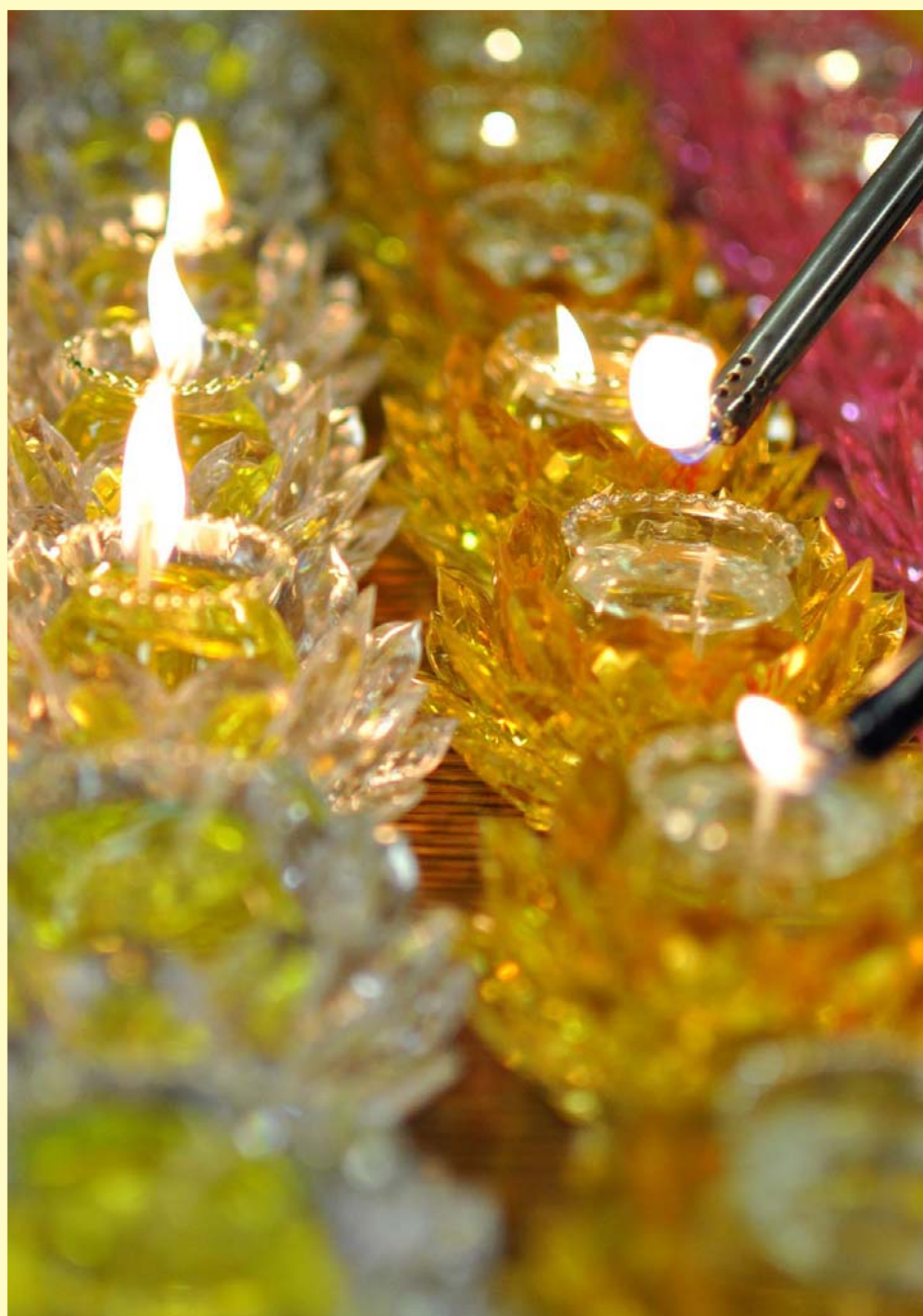








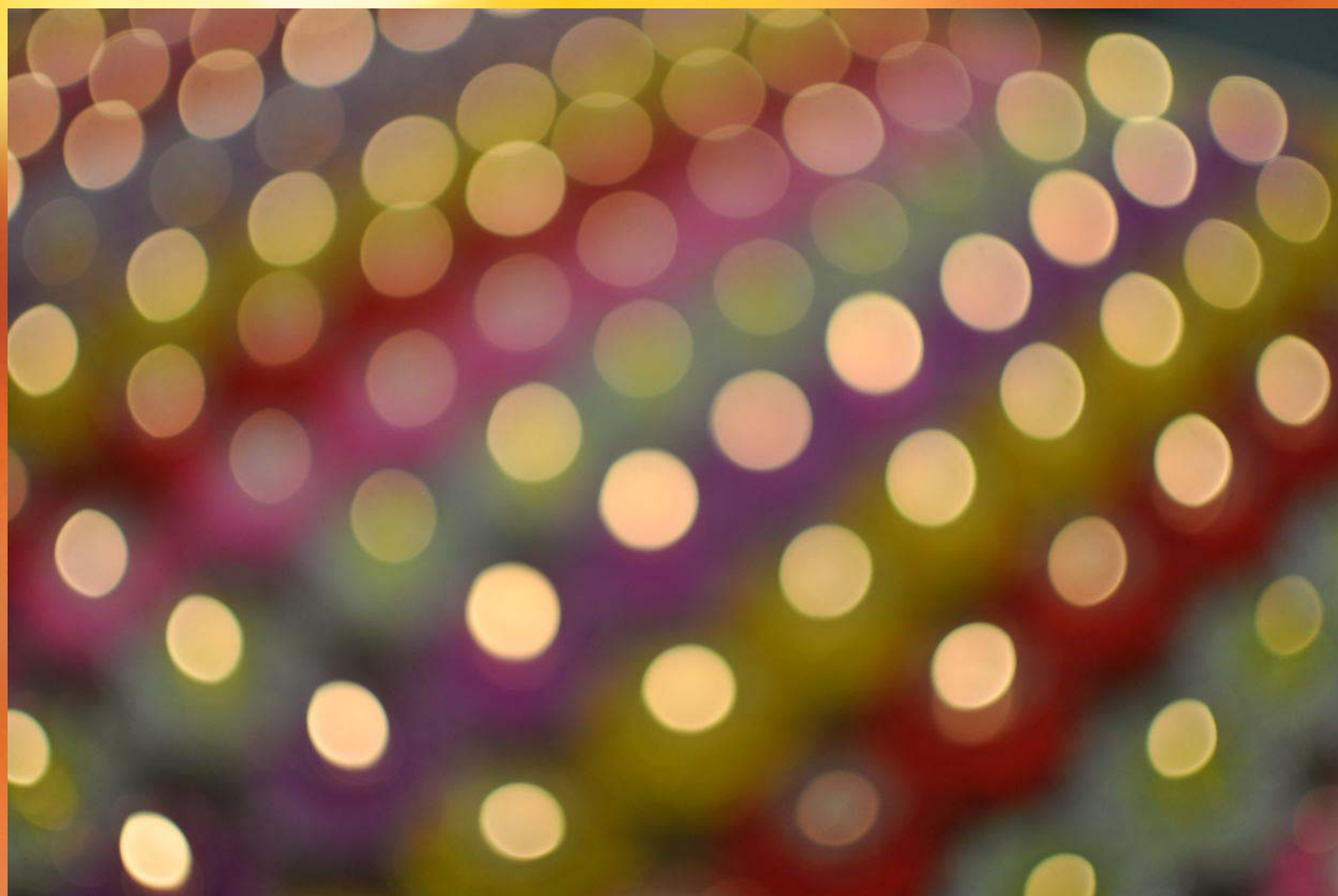


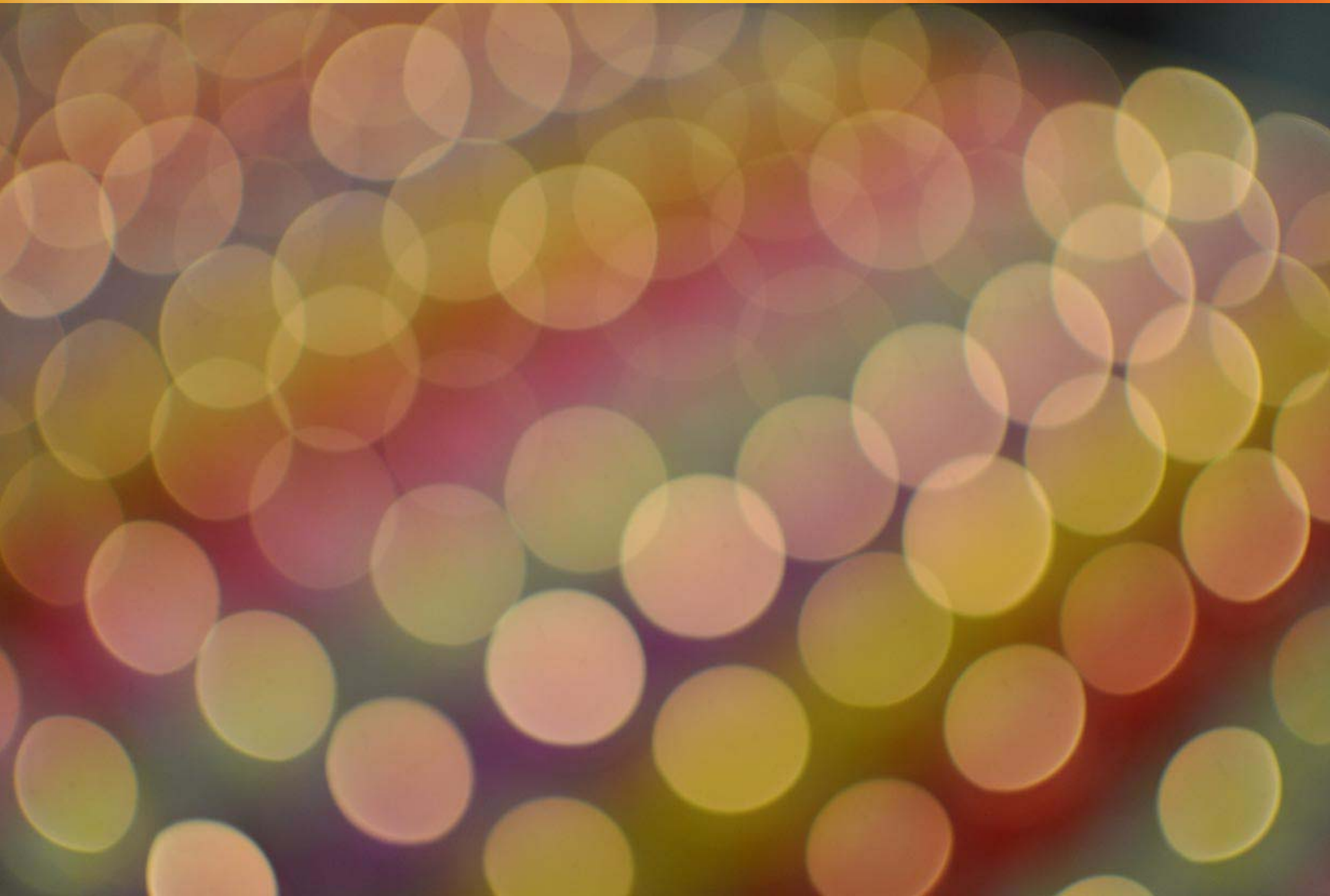


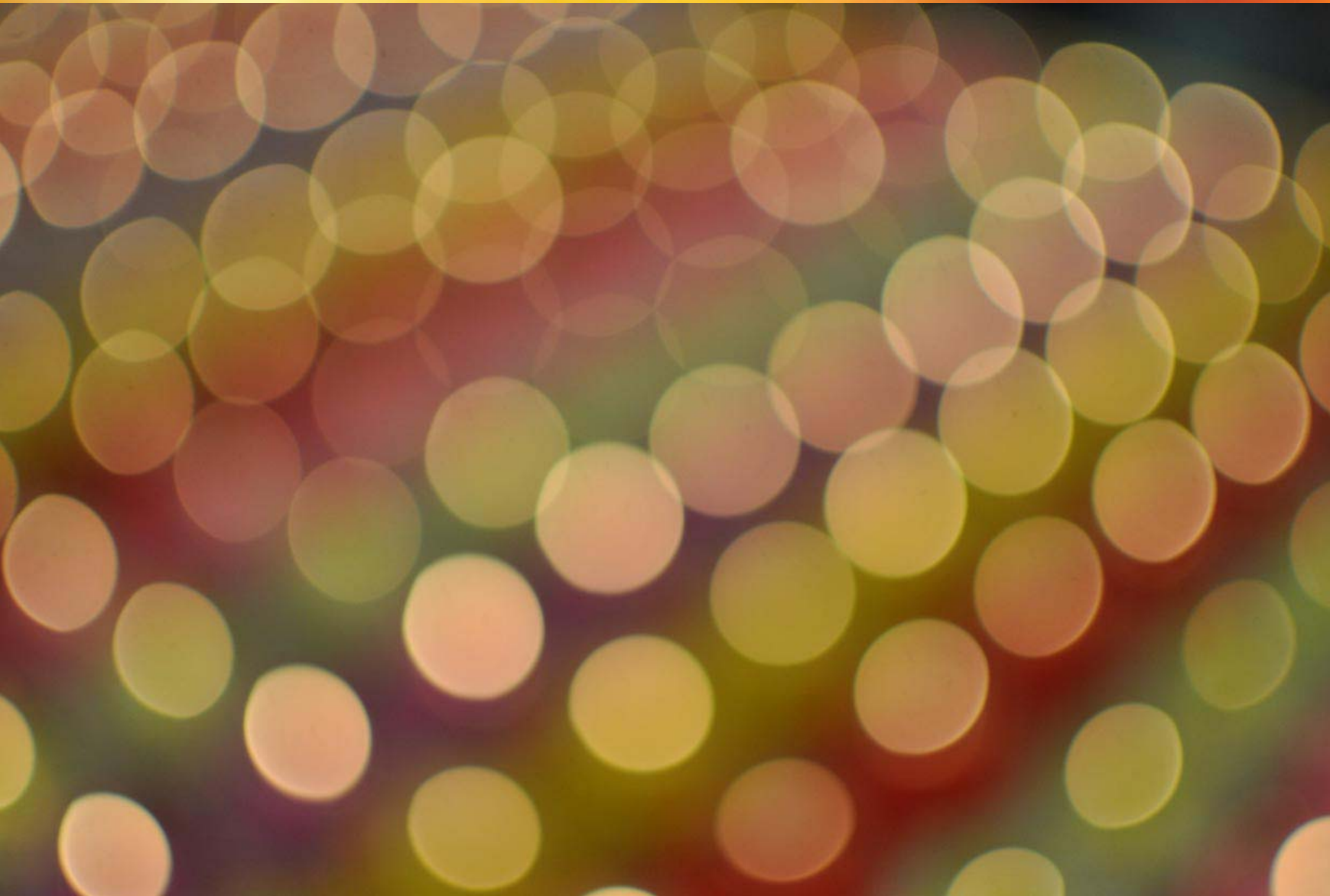














願以此點燈的功德，  
普皆回向法界一切眾生獲得菩提勝果位，  
願一切眾生都能離苦得樂，  
發大菩提心，速成佛道。

May the merit and virtue of lighting lamps,  
be universally transferred to all beings  
in the Dharma Realm  
and may all attain Bodhi fruition.  
May all attain bliss and leave suffering,  
bring forth Bodhi resolve and attain Bodhi Way.